

## 第 32/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 32/2013

根據由第17/2001號法律通過的章程，民政總署為公法人。該署持有以下批給：

(一) 一幅以長期租借制度無償批出，面積25,486平方米，標示於物業登記局B44冊第87頁第20402號，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十三日發出的第1995/1989號地籍圖中以字母“A、B、C和D”定界和標示，面積分別為15,972平方米、680平方米、5,201平方米和3,633平方米的土地的批給。該批給以其名義於G27冊第59頁背頁第33513號作出登錄，並由一九六五年一月九日的第59/1964號批給執照規範；

(二) 一幅以租賃制度有償批出，面積7,433平方米，標示於物業登記局第23028號，在上述地籍圖中以字母“E1和E2”定界和標示，面積分別為6,253平方米和1,180平方米的土地的批給。該批給以其名義於第25637F號作出登錄，並由以公佈於一九九七年四月十六日第十六期《澳門政府公報》第二組的第46/SATOP/97號批示作為憑證的合同規範；

(三) 一幅以長期租借制度無償批出，面積3,557平方米，標示於物業登記局B34冊第7頁背頁第12613號，在上述地籍圖中以字母“J1和J2”定界和標示，面積分別為3,187平方米和370平方米的土地的批給。該批給以其名義於G12冊第155頁背頁第12870號作出登錄，並由以載於財政局63號冊第76頁的一九三四年二月十日公證書作為憑證的合同規範；

(四) 一幅無償批出，面積863平方米，在上述地籍圖中以字母“K2”標示，標示於物業登記局B冊第22986號的土地的批給。該批給以其名義於第23386F號作出登錄。

為能設立粵澳新通道，民政總署根據其管理委員會於二零一二年六月十五日第二十五次會議作出的決議，按照七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，透過二零一二年七月十日的聲明書，通知放棄上述土地的批給。

基於此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、民政總署聲明放棄位於澳門半島，鄰近何賢紳士大馬路，總面積分別為25,486平方米、7,433平方米、3,557平方米及863平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十三日發出的第1995/1989號地籍圖中以字母“A、B、C和D”、“E1和E2”、“J1和J2”及“K2”定界和標示，並標示於物業登記局B44冊第87頁第20402號、第23028號、B34冊第7頁背頁第12613號和B冊第22986號的土地的批給。

O Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, adiante designado por IACM, pessoa colectiva de direito público, nos termos dos estatutos aprovados pela Lei n.º 17/2001, é titular das concessões seguintes:

1) Concessão gratuita, por aforamento, do terreno com a área de 25 486 m<sup>2</sup>, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 20 402 a fls. 87 do livro B44, demarcado e assinalado com as letras «A, B, C e D», respectivamente, com a área de 15 972 m<sup>2</sup>, 680 m<sup>2</sup>, 5 201 m<sup>2</sup> e 3 633 m<sup>2</sup>, na planta n.º 1 995/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 23 de Maio de 2012, a qual se rege pelo Alvará de concessão n.º 59/1964, de 9 de Janeiro de 1965, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 33 513 a fls. 59v do livro G27;

2) Concessão onerosa, por arrendamento, do terreno com a área de 7 433 m<sup>2</sup>, descrito na CRP sob o n.º 23 028, demarcado e assinalado na referida planta com as letras «E1 e E2», com a área de 6 253 m<sup>2</sup> e 1 180 m<sup>2</sup>, a qual se rege pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 46/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 1997, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 25 637F;

3) Concessão gratuita, por aforamento, do terreno com a área de 3 557 m<sup>2</sup>, descrito na CRP sob o n.º 12 613 a fls. 7v do livro B34, demarcado e assinalado na mesma planta com as letras «J1 e J2», com a área de 3 187 m<sup>2</sup> e 370 m<sup>2</sup>, que se rege pelo contrato titulado por escritura de 10 de Fevereiro de 1934, exarada a fls. 76 do livro n.º 63 da Direcção dos Serviços de Finanças, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 12 870 a fls. 155v do livro G12;

4) Concessão gratuita do terreno com a área de 863 m<sup>2</sup>, assinalado na mencionada planta com a letra «K2», descrito na CRP sob o n.º 22 986 do livro B, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 23 386F.

A fim de viabilizar o estabelecimento do novo posto transfronteiriço entre Guangdong e Macau, o IACM, através de declaração de 10 de Julho de 2012, veio comunicar a desistência das concessões dos aludidos terrenos, ao abrigo do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, deliberada pelo Conselho de Administração na sessão n.º 25, de 15 de Junho de 2012.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência pelo IACM, das concessões dos terrenos situados na península de Macau, junto à Avenida do Comendador Ho Yin, com a área global de 25 486 m<sup>2</sup>, 7 433 m<sup>2</sup>, 3 557 m<sup>2</sup> e 863 m<sup>2</sup>, demarcados e assinalados com as letras «A, B, C e D», «E1 e E2», «J1 e J2» e «K2», na planta n.º 1 995/1989, emitida pela DSCC, em 23 de Maio de 2012, descritos na CRP sob os n.ºs 20 402 a fls. 87 do livro B44, 23 028, 12 613 a fls. 7v do livro B34 e 22 986 do livro B.

二、鑒於上款所述的放棄，將上述無帶任何責任或負擔，價值分別為\$25,486,000.00（澳門幣貳仟伍佰肆拾捌萬陸仟元整）、\$7,433,000.00（澳門幣柒佰肆拾叁萬叁仟元整）、\$3,557,000.00（澳門幣叁佰伍拾伍萬柒仟元整）及\$863,000.00（澳門幣捌拾陸萬叁仟元整）的土地歸還給澳門特別行政區。

三、本批示即時生效。

二零一三年五月十日

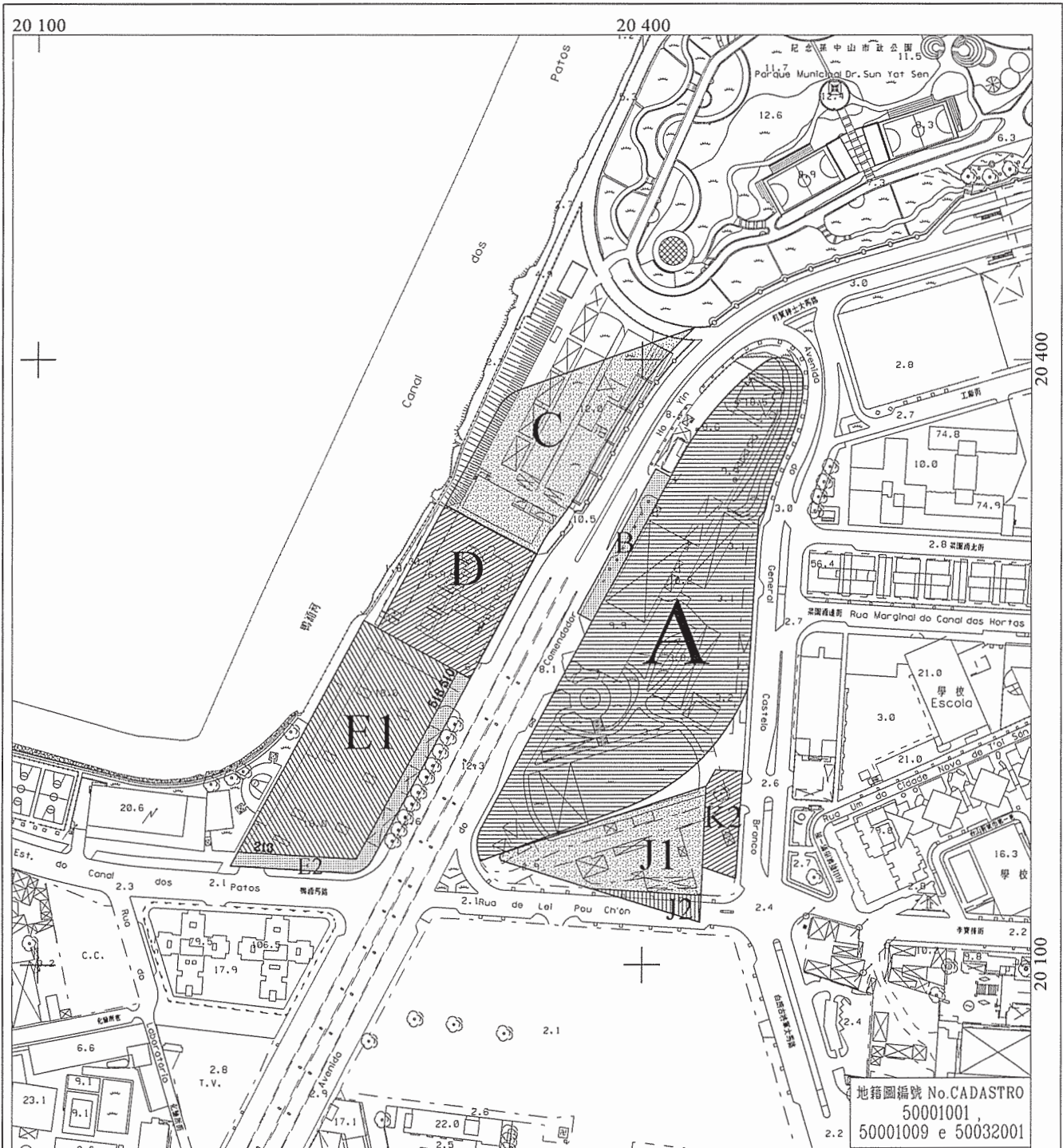
運輸工務司司長 劉仕堯

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, os terrenos aí identificados, com o valor atribuído de 25 486 000,00 (vinte e cinco milhões, quatrocentas e oitenta e seis mil patacas), 7 433 000,00 (sete milhões, quatrocentas e trinta e três mil patacas), 3 557 000,00 (três milhões, quinhentas e cinquenta e sete mil patacas) e 863 000,00 (oitocentas e sessenta e três mil patacas), reverterem, livre de ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.



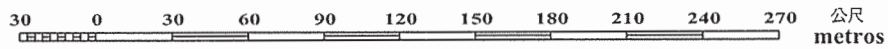
地籍圖編號 No.CADASTRO  
50001001,  
50001009 e 50032001

位於鄰近何賢紳士大馬路之土地  
Terreno junto à Avenida do Comendador Ho Yin



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:3000



2公尺等高線距 高程基準:平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A	=	15 972 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela E1	=	6 253 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B	=	680 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela E2	=	1 180 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela C	=	5 201 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela J1	=	3 187 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela D	=	3 633 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela J2	=	370 m <sup>2</sup>
			地塊 Parcela K2	=	863 m <sup>2</sup>

- 備註: - "A+B+C+D"地塊相應為標示編號 20402。(CG)
- OBS: As parcelas "A+B+C+D" correspondem à totalidade da descrição n.º20402.(CG)
- "E1+E2"地塊相應為標示編號 23028。(AR)  
As parcelas "E1+E2" correspondem à totalidade da descrição n.º23028.(AR)
- "J1+J2"地塊相應為標示編號 12613。(CG)  
As parcelas "J1+J2" correspondem à totalidade da descrição n.º12613.(CG)
- "K2"地塊相應為標示編號 22986。(CG)  
A parcela "K2" corresponde à totalidade da descrição n.º22986.(CG)
- "B"地塊，表示公共道路及公共行人道。  
A parcela "B" representa a área da via pública e passeio público.
- "D"地塊為澳北變電站設施所佔用。  
A parcela "D" é área ocupada à instalação da subestação Macau Norte.
- "E2"地塊為非樓宇建築面積。  
A parcela "E2" é área "Non-Aedificandi".
- "J2"地塊為根據刊登於1995年2月22日第8期《政府公報》第二組第16/SATOP/95號批示，該土地用作為公共道路、人行道及停車場。  
A parcela "J2" é terreno destinado a via pública, passeios e estacionamento públicos por Despacho n.º16/SATOP/95, publicado na II série do B.O. n.º8 de 22/02/1995.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO